

V d.
87i.





A. 477.

Courte & Veritable

DESCRIPTION,

De la grande revüë de l'Armée de Saxe, campée près de Zeithain, dans le Bailliage de Grosen-Hain, dependant du Cercle de Misnie, dans l'Electorat de Saxe; revüë passée devant leurs Majestez les Rois de Pologne & de Prusse, les deux Princes Roiaux, & divers autres Princes & Seigneurs &c.

De même que du Quartier du Roi, & de tout le Camp.

LE Roi de Pologne se rendit le 30. Mai 1730. à Gorisch, village situé à un mille de son quartier, où sa Majesté coucha, afin d'être plus à portée de recevoir le Roi de Prusse. Le lendemain, 31, sa Majesté étoit accompagnée du Prince Roial de Pologne son fils, des Chevaliers de l'aigle Blanche, de plusieurs Ministres, & principaux officiers de sa Cour, des Dovaritiens, avec des cottes de mailles, des gentilshommes de sa Chambre, Hongrois, de ses Pages Polonois ou Poccajoviens, de grands Turcs & Heiducs tous richement habillés, & de la dernière propreté, suivis d'un grand nombre de Carosses magnifiques, de chevaux de main & de mulets. Sa Majesté Polonoise attendit l'arrivée du Roi de Prusse sous une tente à moitié ouverte, sur le grand chemin de Cosdorf,

Eine / aus einer Frantzösischen
eints fremden

P A S S A G I E R

ins Teutsche übersege

Kurtze / doch gründliche Nachricht /

Von der Königlichen Poln. und Churfürstl. Sächsischen grossen General Revüë / welche vor S. Königl. Maj. (in Pohlen und Preussen / nebst Dero beyderseitigen Cron Prinzen Hobeiten) und sämtlicher hoher herrschafft / die ganze Königl. und Churfürstl. Sächsischen Armee den 1^{ten}. Juny 1730. in dem Campement / bey Zeithayn im Ante Grosen Hain des Weisnischen Creises im Churfürstenthum Sachsen / vorbeypassiret / nebst einem anhang von Königlichen Haupt Quartier und ganzem Lager.

Nach dem ihro Königl. Maj. in Pohlen den 30^{ten}. May / abends noch in Gorisch eine meile vom Haupt Quartier sich eingefunden / und dasebst den folgenden morgen desto eher an der hand und parat zu seyn / nebst dero Königl. Cron Prinzen und sämtlichen Rittern des Königl. Pohlen weissen Adlers Ordens / auch viel Ministris und Hoff bedienten / samt denen gepantzerten Dowaryzen / Ungarischen Hoff Junkern / Pohlen Pagen oder Poccajowien / grossen Türcken und Heyducken / welche alle in ungewein kostbaren und properen Zabir und montur waren / mit sehr prächtigen Train von einer grossen anzahl kostbarer Wagen / Hand-Pferde / Maulthieren / welche die sonnen schirme und kalte käche tragen / ihro Königl. Maj. in Preussen / samt dero Königl. Cron-Prinzen recht Königlich zu empfangen; als welche das zwischen Kadewitz / Tieffenau / Lichtensee / Zeithayn und Glaubitz / in Ante Grosen-Hayn / für die Chur-Sächsische Armee apirtre

A

Cam-

V 2
877.

524

dorff, où ce Monarque avoit passé la nuit, & qui avec le Prince Roial son fils, & une suite de plus de 150 Officiers, venoit voir l'armée de Saxe, qui étoit campée entre Radewitz, Tieffenau, Lichtenfée, Zeithain & Glaubitz, Lieux situez dans le Bailiage de Grosfen-Hain, Ils vouloient assister à la grande revüé, & aux exercices militaires de ces belles Troupes.

Le Roi de Prusse étant arrivé, les deux Rois s'embrasèrent avec beaucoup de marques de tendresse; & le Roi de Pologne aiant traité Splendement celui de Prusse, & sa suite, sa Majesté le conduisit en grande pompe à son quartier près du Radewitz, suivi d'un cortège d'environ une Lieue de long.

Jour de la grande Revüé.

Le 1. Juin vers les 6. heures du matin, les deux Rois accompagnés des Princes Roiaux de Pologne & de Prusse, & d'autres Princes, nobles étrangers qui avoient eu permission de se mettre à la suite de leurs Majestés, avec un nombre infini de Spectateurs des deux Sexes, en Carosse, à cheval & à pié, se rendirent au camp; où l'armée étoit rangée en bataille. Les deux Rois passerent le long du front de la 1^e. Ligne, & s'en retournerent par derriere. Leurs Majestés firent de même à la 2^e. Ligne, & se rendirent en suite aux tentes ouvertes, qu'on avoit dressées à quelque Distance devant le front de la 1^e. Ligne du milieu. Après quoi 24. Grosfes pieces de canons flanquez devant le bataillon de l'artillerie, annoncerent le feu de salut, qui fut suivi

par.

Campement / und dieser sämtlichen ansehnlichen Troupen grossen General-Revüé und Militärische Exercitia mit anzusehen / mit einer starcken suite von mehr als 150 Officiers / eben überwachten 30 Maji gegen abend in Cosidorff sich schon eingefunden / und alhier Pernoctiret hatten; so haben sich beyde Königl. Maj. bey dieser ihrer hohen zusammenkunft den 31^{ten}. früh morgens mit grossen vergnügen und Tendresse embrasirt / und sind also ihre Königl. Maj. in Preussen vom grossen König Augusto nach einem herrlichen unter den Zelter-schirmen eingenommenen frühstücke / in das vortreffliche Propere Königliche Haupt-Quartier bey Radewitz / mit recht Königl. Pracht (wobey der zug hinter ein ander fast eine stunde weg es sich erstreckete) eingehohlet und Magnific tractiret worden; den folgenden 1. Juny aber früh morgens gegen 6. uhr haben beyde höchstgedachte Königl. Maj. nebst dero beyderseitigen hohen Cron-Prinzen auch sehr viel anwesenden Fürsten / Grafen und Herren mit einem gefolge von sehr viel vornehmen auff etliche 100 der Propersten Wagen / noch mehr aber Reit-Pferden und am allermeisten zu fusse befindlichen zu schauen / welches sich fast auff eine halbe meile in die länge ertendiret / zunnahlen allen fremden sich mit an die Königliche suite zubalten erlaubet war / gegen das Lager sich erhoben / und die in der schönsten Parade stehende sämtl. vortreffliche Armee zu befehen / sind sie 1. dichte an des förder-treffens-Fronte von morgen gegen abend längsthin / und den hinten an dieser Linie / wieder herauff 2. an des hinter-Treffens-Fronte wieder gegen westen hinunter / und an der hinten seite wieder herauff / und endlich in die schöne mitten vor der Fronte der ersten Linie auffgeschlagenen sonnen-schirme / oder zelter / Passirt / und musse die gantze Armee nachdem solche mit 24. schweren mittlen vor dem.

par les 48. pieces de campagne rangées entre les intervalles des Bataillons des lignes, & de toute la mousqueterie par un feu coulant, commençant par l'aile droite de la 1^e. Ligne, & continuant par l'aile gauche de la 2^e. jusqu'au bout. Ce qu'on réitéra jusqu'à 3 fois. Les troupes firent voler en suite leurs chapeaux en l'air au milieu des acclamations de **VIVENT LES DEUX ROIS**. Cela étant fait, toute l'armée à 12. ou 16. hommes de hauteur, desfila devant les deux Rois & se remit en parade. Après quoi aiant été vüe une seconde fois par leurs Majestez qui passoient à Cheval avec leur suite devant les lignes, Elle retourna dans son camp. Il vous faut voir, & consulter un plan desiné, ou imprimé, qui étant, joint à cette description, vous fera voir comme à l'oeil l'ordre admirable de l'armée rangée en bataille, & sa marche.

Dans la grande revüe, le Prince Roial de Pologne étoit à la tête des deux lignes rangées en bataille avec le Velt-Maréchal Comte de Wackerbarth, & après eux vint le Generaux à Cheval, une partie en colets de Bufle, & l'autre avec des Cuirasfés. Ils étoient à la tête des troupes ou brigades qu'ils commandoient. Il y avoit à la 1^e. Ligne au centre de l'infanterie ou le Corps, 14. Bataillons, & 12. dans la 2^e. Ligne; les Grenadiers de Rudowsky, à la droite, & ceux de Weimar à la gauche occupoient les ailes des deux lignes, & entr'eux dans chaque Ligne, il n'y avoit que de l'infanterie. Dans la 2^e. Ligne le Bataillon de l'artillerie étoit

au

dem Artillerie Bataillon gepflanzten Canons/ auch 48. bey denen Regimentern in beyden Treffen befindl. Feldstücken/ und hierauf aus allen gewehr aller Troupen durch ein unvergleichliches laufffeuer von rechten Flügel der ersten Linie hinunter/ und von linken Flügel der anderen Linie wieder herauff/ zu 3^{ten}. wiederhohltentmahlen/ und endlich mit einem durchgängigen hoch in die höhe smeissen der Hüte/ und gewaltigen Vivat-geschrey du hohe Herrschafft bewillkommet/ die musterung Passieren und 12. bis 16. mann hoch in folgender ordnung vor hoher Herrschafft vorbey und wieder in ihre Parade marchiren/ als dem aber nach dem solche von beyderseits Königlichen Majesteten/ samt dero gefolge nochmalts in vorbey reiten paradirend gesehen worden war/ endlich wieder in ihr Lager einrückten. Die unvergleichliche Rangirung der sämtlichen Armee läst sich aus einer gezeichneten oder gestochenen Delineation so wohl des Campements/ als auch der völligen Parade/ und des zugs oder Marches bey der Revue/ weit besser erkennen/ bey der Parade hielten vor bey den Treffen unter des Königl. Pohlen Cron-Prinzens hoher anführung/ nebst dem Heim General Feld-Marchall in die 20. hohe Generals zu Pferde in Collets/ theils auch in Cuirasf/ ordentlich mitten vor ihren Troupen oder Brigaden/ welche sie zu Commandiren und zuführen hatten. Im söder Treffen waren mitten von der Infanterie oder dem Corps/ 14. in hinter Treffen aber 12. in summa 26. Bataillons rangiret. Die Rudowskyschen Grenadiers waren rechter hand/ die Weymarischen linker hand/ in beyden Linien die äußersten; zwischen diesen waren in beyden Treffen lauter Mousquetiers/ in der hinter Linie aber waren die Artilleristen die mittelsten/ an deren rechter seite 3. Compagnien Janitscharen/ an der linken aber

au centre, aiant à sa droite 3. Compagnies franches, savoir celle du Prince Royal de Pologne, celle de Schwartzbourg, & celle de Promniz. A chaque aile des deux Lignes, il y avoit 12. escadrons postez, savoir le Corps des Chevaliers Gardes, & un escadron de Grenadiers à Cheval, à la droite de la 1. Ligne, & à la Gauche les grands Mousquetaires & le second escadron des grenadiers à cheval à côté de ceux-ci, tirant vers le centre, 4. escadrons à chaque aile de la 1. Ligne. Mais à la 2. Ligne, 4. escadrons de Dragons à chaque bout. A Paile droite de la 1. Ligne joignant les Dragons, six escadrons de Trabans, & à la Gauche six escadrons Carabiniers. A chaque aile de la 2. Ligne à côté des Dragons, tirant vers le centre, 2. Regimens ou 8. Esquadrons Cuirassiers.

Voici l'ordre de l'armée. Lors qu'après avoir fait les 3. De charges, comme il'a été dit ci-dessus, elle passa en revüé devant les tentes Royales, avec le salut des Generaux & Officiers qui la commandoient, voiez le plan. 1. Marchoit le Prince Royal de Pologne. 2. le General Velt-Maréchal Comte de Wackerbarth. Le 3. se trouve à la tête de l'infanterie. 4. le General Comte de Lagnasco. 5. le Lieutenant General Penzig. 6. le Prince Lubomirski; en fuite venoit le Major General de la Haie à la tête des Chevaliers Gardes, comme leur Colonel, avec un escadron de Grenadiers à Cheval, & 4. Esquadrons de Dragons d'Arnstedt. Le Prince de Weissenfels qui a le 3. nombres étoit à la tête de six Escadrons

aber die 3. Frey Compagnien als Cron-Prußische/ Schwarz-burgische und Promnizische stunden auff beiden Flügeln beyder Treffen waren von der Cavallerie 4. mahl 12. oder in summa 48. Esquadrons Postiret/ und zwar in söder Treffen stunden aussen an der Ecke des rechten Flügels das eine Esquadron aus machende Corps der Chevallier-Garde/ darneben 1. Esquadron Grenadiers à Chevall/ auff den lincken Flügel eben so viel Grand-Mousquetiers wie auch Grenadiers à Chevall/ darneben/ einwärts auff jeden Flügel und im hinter-Treffen gar auff der aufersten Ecken allezeit 4. Esquadrons Dragoner/ besser einwärts gegen die Infanterie zu stunde in söder Treffen auff dem rechten Flügel 6. Esquadrons Trabanten-Garde/ auff dem lincken Flügel 6. Esquadrons Carabiniers-Garde/ im hinter treffen aber auff jedern Flügel 2. Regimenter oder 8. Esquadrons Cuirassiers/ die hier auff (obbeschriebener maassen) nach 3. mahl gegebener salve folgende Passirung der musterung oder vorbeymarching der ganzen/ von den Herrn Generals/ wie unten bemercket/ geführten Armee vor den Herrschafftlichen Zelten alwo die Officiers behörig salutirten geschah besage diß fälligen Ruffes/ in folgender ordnung: (1. Ihro Hobeit der Königliche Chur-Pruß. (2. General Feld-Marchall Graff von Wackerbarth; die 3. Nummer wird sich beyder von des Herzogs von Weissenfels durchlauchtigkeit geschenehen anführung der Infanterie finden. (4. Generall Graff Lagnasco. (5. General Lieutenant Penzig. (6. Gen. Maj; Prinz Lubomirsky/ hier auff folgte unter anführung des G. Maj. de la Haze/ als ihres Obistens/ die Esquadron oder des Corps Chevallier garde/ ingleichen Esquadron Grenadiers

drons des Gardes du Corps, ou Trabans à Cheval, dont il est le Chef. 7^e. le Lieutenant General Milckau. 8. le Major General Pflug, suivie de 4. escadrons de Dragons de Goldacken, de 4. Esquadrons Cuirassiers du Prince Roial & 4. de Pohlenz. Son A. S. le Prince Jean Adolphe de Saxe Weissenfels qui avoit la 3^e place dans la parade d'abord après le General Velt-Marèchal, parut pour la 2^e. fois à la tête de l'infanterie en qualité de General. On menoit devant chaque bataillon deux pieces de campagne, & deux chariots de Munitions. Le 9. Lieutenant General Comte de Castell, & après lui 10^e. le Major General Diemar, suivi d'un bataillon des grands Grenadiers de Rudowisky, de 2. Bataillons du 1^e. regiment aux Gardes, de deux du second regiment, & deux de Marchen. 11. le Lieutenant General Cavenack. 12. le Major General Friesen suivi des 2. Bataillons de Löwendall, & de deux du Prince de Weissenfels leur Colonel, & qui passa pour la 3^e. fois devant leurs Majestez, comme aussi deux bataillons du Prince Roial, & un des Grenadiers de Weimar. 13. le Lieutenant General Bosen, & 14. le Major General de Rudowiski à la tête du second bataillon des grands Grenadiers, 2. bataillons de Wileke, 2. de Böhne, & un des Janisfaires. 15^e. Le Major General Obmans suivi du Bataillon de l'artillerie de 24. Canons, d'autant de chariots de munitions & d'un bataillon de 3. Compagnies franches. 16. le Major General Preski à la tête de 2. Bataillons de Cailau, 2. de Gotha, & le 2. Bataillon des Gre-

à Chevall/ 4. Esquadrons Arnstedt Dragoner/ auch unter anführung ihro Durchlauchtigkeit des Herzogs von Weissenfels als ihres Chefs/ 6. Esquadr. garde du Corps oder reitende Trabanten. (7. dem General Lieut. Milckau/ und (8. Gen. Maj. Pflügen folgten 4. Esquadrons von Goldackerischen Dragoners auch 4. Esquadr. Cron-Pümsl. und 4. Esquadr. Polenzische Cuirassier reiter. Ihro Durchlauchtigkeit der Prinz Johann Adolph von Weissenfels/ 30 in der parade die 3^{te}. stelle gleich hinter dem General-Feld-Marchall hatten/ führten als General die ganze Infanterie / bey welcher vor jedem Bataillon 2. Feld-stücken und 2. Munitions Karren gefahret wurden; nebst dem (9. Gener. Lieut. Graff Castell. (10. Gen. Maj. Diemar/ worauf 1. Bataillon von Rudowskyischen grossen Grenadiers/ 2. Bataillons erste Garde/ 2. Bataillons andre Garde/ 2. Bataillons Marchischen Musquetier folgten. (11. Gen. Lieuten. Cavenacken/ (12. Gen. Maj. Friesen folgten 2. Bataillons Löwendalsche/ 2. Bataillons Weissenfelsische/ unter abermahlicher anführung des Prinzen von Weissenfels Durchlauchtigkeit als Obristen/ (welcher hier zum 2ten mahl Königliche Hohe Herrschaft vorbey passierte) ferner 2. Bataillons Königliche Pümsliche und 1. Bataillon Weymarische Grenadier/ (13. nach dem Gen. Lieuten. Bose/ und (14. Gener. Maj. Rudowsky marchirten das andre Bataillon lange Rudowskyische Grenadiers/ 2. Bataillon Wilekische/ 2. Bataill. Böhnsche und 2. Bat. Janitscharen / (15. des Gen. Maj. Obmauß hatte hinter sich das Bataillon Artillerie/ nebst 24. ordens bänder oder stücken/ mit eben 30 viel Munition Karren/ 1. Bataill. von 3. Frey Compagnien.

H 3

Grenadiers de Weimar, fermoit la marche de l'infanterie. Laile Gauche de la Cavallerie venoit en fuite, aiant à la tête, 17, le General Baudis. 18. le Lieutenant General Saint Paul. 19. le Major General Gefug suivi de six escadrons, des Carabiniers de Baudis, de 4. escadrons Dragons de Catten, le 2^e. Escadron des Grenadiers de Gotha à Cheval, & le Corps des grands Mousquetaires, 20. sous la Conduite du Lieutenant General Zühlen, & 21. sous celle du Major General Bürckholtz 4. Esquadrons Cuirassiers de Krüger, 4. Cuirassiers du Prince Frederic, & 4. Esquadrons de Dragons du Chevalier de Saxe fermoient la marche de la Cavalerie. Et à mesure, que l'armée passoit en revue, elle se remettoit en parade sur son 1^{er}. terrain. Et desque les 2. Rois & leur fuite eurent passé de nouveau devant les lignes, pour le rendre à leurs quartiers à Radewits, les Troupes s'en retournèrent dans leur Camp.

Vour verrez encore mieux sur un plan l'avantageuse & agreable situation du quartier du Roi sur une petite éminence, qui se termine en une douce pante, & l'ordre admirable de ce grand nombre de tentes. On y voit avec étonement le palais du Roi bâti près du vilage de Radewitz, plus haut les remises & les marquises servant d'écuries aux chevaux, mais surtout la superbe & riche tente verte de Turquie, accompagnée de plusieurs autres fort magnifiques entourées d'un rempart garni d'un gazon verd, & d'un fossé avec 4. entrées défendues par une double garde, & par des

(16. hinter dem Gener. Maj. Drestky/ kamen 2. Bat. Cailanische/ 2. Bat. Gothische und das andre Bataill. Weymarische Grenadiers beschloffe die Infanterie; worauff der linken Flügel Cavallerie folgte und fürhte. (17. der Gen. Baudis. (18. Gen. Lieut. St. Paul. (19. Gen. Maj. Gefug vom forder trefsen/ 6. Esquad. Baudische Carabiniers/ 4 Esquadr. Cattische Dragoner die andere Esquad. Gothische Grenadiers à Chevall/ und die unter dem Commando des Gen. Majors Pings Lubomirsky/ als ihres Obristen stehende Esquad. oder Corps Grand-Mousquetaiers. (20. unter auführung des Gen. Lieuten. Zühlen/ und (21. Gen. Maj. Burchholkes beschossen 4. Esquadron Krügerische so wohl als 4. Esquadrons Pings Friederichische Cuirassiers und 4. Esquadrons Dragoner von Chevallier de Saxe/ woranf sie dem nach Passirung dieser Revue wie oberwehnt/ gleich wieder nach ihren vorigen plage bey der Parade marchirten/ und nach dem die hohe Herrschafft nach nochmaliger vorbeypassirung vor den Linien/ wie oben gedacht worden/ sich zurück nach dem Königlichen Haupt-Quartier erhoben hatte/ in ihrer behörigen ordnung wieder im Lager einrücketen. Das Königliche Haupt-Quartier läst sich an einer gemächlichen Höhe und in der unvergleichlichen ordnung/ bey noch 30 grosser menge der vielerley Zelter/ viel Charmanter wenigstens in einem Risse ansehen/ als beschreiben/ jedoch dieses letzte auch am deutlichsten durch conferirung des Risses davon verstehen; wobey nebst dem harte am Dorffe Radewitz hier zu erbaueten Königlichen Pallais oder Wohnhauffe/ mit oben drüber stehenden Wagenschuppen/ Ställen und Pferde-Marquisen/ sonderlich der herrliche grosse Pavillon/ wel

des chevaux de Frieſe, avec de grandes voues pour pouvoir les rouler ga & là. On y voit auſſi à chaque entrée du pavillon de parade 2. pyramides avec de grandes lanternes dans des miroirs ardents, de même que les 4. grandes cuiſines, entourées de hautes toiles, formant 4. quarrés, & contenant au dedans tout autour pluſieurs tentes, & au dehors les magnifiques tentes de pluſieurs grands Princes, Miniſtres & Officiers; & derriere de l'autre côté celles de pluſieurs perſones de la cour. En un mot tant de centaines de tentes reſemblent une ville & grande & réguliere. Tout cela joint au quartier du Velt-Marechall Comte de Wackerbarth ſitué dans un fond au milieu d'un petit bois avec pluſieurs autres bâtimens, & un grand nombre de tentes de volontaires & de vivandiers, le Corps des Cadets & les 3. Compagnies franches, campeés du côté du ſud les 4. Compagnies des Janiſſaires & un petit Corps de Hongrois & de Polonois du côté du nord, donnant à cette contrée une plus vaſte étendue y formoit un coup d'oeil raviſſant. L'armée compoſée de 24. regimens, formant un Corps de plus de 30000. hommes, étoit campeé ſur une très belle plaine dans le même ordre qu'elle avoit été en parade, excepté que les Janiſſaires & les Compagnies franches étoient Campées près du quartier du Roi, & que le bataillon de l'artillerie avoit Ses tentes aux. 2. côtés du parc ou places de munitions. Voiez le plan. On avoit conſtruit de planches environ cent prièze derriere les deux lignes à un égal

welcher mit den properſten und koſtbarsien Türkiſchen grünen Taſſel-Schlaff und andern Zelttern prangete/ auch mit einem grünen wall und graben nebs 4. Eingängen und auff hohen Raden ſich hin und herwalzenden Spaniſchen Ruitern/ auch doppelten wachen verwahrt/ an jeder Entre gleichſals mit 2. Piramiden und groſſen Laternen mit hellen Spiegeln gezieret war/ nicht minder die vier groſſen Quadrate/ welche eben ſo viel groſſe Küchen/ nebs viel andern Zelter in ſich/ und die vortreflichſten groſſen Fürſtlichen und andre vornehme Miniſters und Officiers Zelter vor und nebens ſich/ auch viel Zelter der übrigen Hoffbedienten hinter ſich hatten/ und mit Tüchern umſtelt waren; In Summa viel 100. dergleichen wohl Rangirte Zelter/ wie eine groſſe und ſehr ordentlich angelegte Stadt mit verwunderung anzusehen waren: Zumahlen das/ unten im grunde in gebüſche auff der ſeite dran liegende General-Staabs-Quartier und Heren Gener. Felt-Marchalls/ Graff von Wackerbarths wohnung/ nebs viel Gebäuden auch noch mehr Volontairs und Marquetender Zelteren in gleichen die gegen zuden campirende Adeliſche Cadés und 3. Frey-Compagnien / gegen nordten aber die 4. Compagnien Janiſſcharen/ nebs den übrigen Ungarn und Pohlen mit ihren Zeltbren auff dem ſo genannten Mühlenberge dieſe gegend ſehr extendirten/ und in eine gang unvergleichliche Parade ſetzten das Campement / oder groſſe Felt-Lager gangen/ (bey ihren 24. ordentlich ſtarcken Regimentern/ efective wohl in mehr als 30000. mann beſtehenden) Armee war/ nach deutlicher anzeigung der diß fälligen Delineation/ in einer incomparablen Ebene und Freye Fläche/ in eben der ordnung/ wie ſie in Parade geſtanden/ Rangirte/ auſſer das ſtatt deyden Haupt-Quartiere campirenden Janiſſcharen und Frey-Compagnien!

égale alignement. On voioit ausfi partout, outre les boutiques & tentes des vivandiers, un si grand nombre d'autres, où l'on vendoit toute sorte de vivres, de denrées, & de Marchandises, qu'on se feroit imaginé être dans une fameuse foire. Il faudroit une relation plus particuliere & plus ample que celle-ci pour pouvoir décrire le nombre presqu'incroyable. D'armes & de montures, ou habillemens de soldats qui se trouvoient sur tout au commencement dans l'arsenal de Zeythain, où logeoit la Generalité, les magasins de provisions à Moritz où étoit le commissariat, le superbe feu d'artifice, où l'on consuma dans cinq heures de tems quelques milliers de quintaux de poudre, avec la merveilleuse illumination près de Promnis sur l'Elbe; où l'on avoit construit 4. ponts. De quels termes se servir pour dépeindre l'incomparable Pavillon bâti pour le souterain en forme de celui, dont on se sert à la chasè. Il étoit à Lichtenfée, où campoient les dragons de Mirisch, & ceux d'Hulaner, d'où les Rois & les Princés, leur suite & plusieurs milliers de personnes pouvoient voir très commodément les exercices militaires; & les six pyramides de près de 20. aunes de haut, de pierre de taille, qui servoient de bornes de 2 côtéz aux 4. coins de la plate forme, où se faisoient les exercices. Ce sont de choses trop merveilleuses. Outre qu'on les peut voir plus distinctement sur des plans desinez, ou en taille douce. Mais où entrouver de fideles! Ils sont non seulement très rares & très chers, comme nous avons dit, à cau-

se

nien/ das Bataillon Artillerie auf jeder seite des in der mitten befindlichen Paros und munition-Plazes zur helffte ihre Zelter hatten. Hinter jeder von beyden Linien oder treffen/ waren fast 100. verdeckte in die Erde gegrabene Gruben und abritte in schmur gleicher ordnung von holtz und brettern gebauet so waren auch nicht weit vom Lager und sonst allenthalben und solche Campements gegend/ sonderlich beym Haupt- und Stabs-quartiere/ ausser den ordentlichen Marquetendern sehr viel andre dergleichen Zelter-buden und Kauff Häuser da alle Victualien so wohl als Seyden und Galanterie waren/ wie auff einer Messe oder Jahr-märkte zu haben stunden. Das mit gar unglaublich viel Gewehr und Montur/ sonderlich anfangs angefülte Zeug-Haus zu Zeythayn/ wo die hohe Generaliteet logirte; das Proviant Magazin zu Moritz/ wo das Commissariat hingezelt war; das gar incomparable und pretieuse/ auch viel 1000 Centner Pulver in 5 stunden Consumierende Feuerwerk und Illumination bey Promnis ander Elbe über welche 4. Brücken gebauet waren/ der ohnweit Lichtenfée wo die Mirischen Dragoner und Ulaner Campirten/ gang unbergleichlich auff art eines Jagd-schirmes sonderlich unter mit Subterrains auffgebaute Pavillon worauff nebst denen vielen Königl. und Fürstlichen Herrschafften auch so viel 1000 andre Fremde den Militarischen Exercitia gang Commode und ungehindert zu sehen konten/ auch die 6 grossen fast in die 20 Ellen hoch vonschön gearbeiteten sand-steinen auffgerichteten Pyramiden/ so auff beyden seiten dem grossen viereckigten ebenen Plaze/ worinnen die Exercitia vorgingen/ gleichsam die Grenze setzten/ sind auch lauter dinge von solcher wichtigkeit/ welche aparte und aus sührliche beschreibung erforderten/ und sich alle/ deutlicher erkennen lassen: Alleine obgleich solche wegen

se de tant de circonstances.

Il y auroit, de la peine aussi d'en choisir un de bon sur dix ou vingt. Ce qui ne peut être autrement; parce qu'un grand nombre d'étrangers, & autres personnes qui n'ont aucune connoissance de ces choses; se mêlent d'en faire, & d'en débiter un grand nombre. Ce qui fait qu'on ne saurait s'y fier, & qu'il faut bien prendre garde de se laisser surprendre à la grandeur apparente de ces plans, ou au faux brillant qui frappe les yeux; ou se laisser en trainer par la réputation d'un auteur, la quelle est quelque fois très mal fondée.

gen bisheriger Umstände oben gedachter maassen sehr raar und theuer / so ist doch unter 10 / 20 / öftters kaum einer richtig / und wird von so vielen fremden und andern / die keine gründliche kundschafft von der sache haben / so viel in die welt hinein geschmiret / dassman sich dabey was zu verlässiges zu finden und sich von der äusserliche größe / oder nur in die augen fallenden Parade nicht verführen / oder vom prejudicio Authoritatis nicht verleiten zu lassen / wohl in acht zu nehmen hat.

Zu finden in Amsterdam bey Petrus Schenk, für an in der Warmoes-
strasse, in N. Visschers Atlas;
Auch in Leipzig, in Herrn Homans Hoff, in der Peter-strasse.

No 871 OK

le de tant de circonstances.
Il y auroit de la peine aussi d'en
choisir un de son dix-sept. Ce
qui ne peut être autrement ; parce
qu'un grand nombre d'ouvrages, &
autres personnes qui ont eu des
notions de ces choses, se sont
donnés à s'en défaire en un
moment. Ce qui fait qu'on ne
trouve plus de ces livres anciens.
Grâce de la haute sagesse, & la
grande apparence de ces livres, on
en fait beaucoup qui sont
ou le plus en train par la
raison d'un autre, laquelle est
fort mal fondée.



Se finden in Amsterdam bey Pierre Schenk, für an in der Wamms-
straße, in N. Vichers Atlas;
auch in Leipzig, in Herrn Homanns Hof, in der Peterstraße.

me



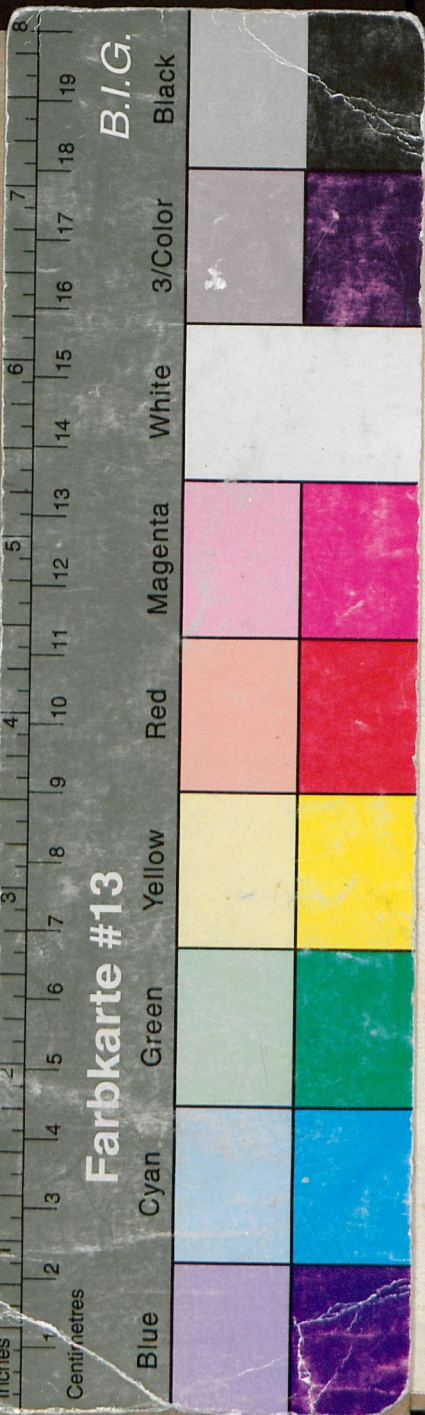
3
b
p
p
us
n
b
n
n
3
3
o
n

VD 18

ULB Halle 3
005 892 880





n. 477.

Courte & Veritable

DESCRIPTION,

De la grande revüe de l'Armée de Saxe, campée près de Zeithain, dans le Bailiage de Grosfen-Hain, dependant du Cercle de Misnie, dans l'Electorat de Saxe; revüe passée devant leurs Majesté les Rois de Pologne & de Prusse, les deux Princes Roiaux, & divers autres Princes & Seigneurs &c.

*De même que du Quartier du Roi,
& de tout le Camp.*

LE Roi de Pologne se rendit le 30. Mai 1730. à Gorisch, vilage situé à un mille de son quartier, où sa Majesté coucha, afin d'être plus à portée de recevoir le Roi de Prusse. Le lendemain, 31, sa Majesté étoit accompagnée du Prince Roial de Pologne son fils, des Chevaliers de l'aigle Blanche, de plusieurs Ministres, & principaux officiers de sa Cour, des Dovaritien, avec des cottes de mailles, des gentilshommes de sa Chambre, Hongrois, de ses Pages Polonois ou Poccajoviens, de grands Turcs & Heiducs tous richement habillés, & de la dernière propreté, suivis d'un grand nombre de Carosles magnifiques, de chevaux de main & de mulets. Sa Majesté Polonoise atendit l'arrivée du Roi de Prusse sous une tente à moitié ouverte, sur le grand chemin de Cos-

dorff,

Eine / aus einer Französischen
deuts freunden

P A S S A G I E K

ins Teutsche übersege

Kurtze! doch gründliche Nachricht!

Von der Königlichen Poln: und Churfürst: Sächsischen grossen General Revüe / welche vor S. Königl. Maj: (in Pohlen und Preussen / nebst Dero beyderseitigen Cron Prinzen Hoheiten) und sämtlicher hoher herrschafft / die ganze Königl. und Churfürst: Sächsischen Armee den 1^{ten}. Juny 1730. in dem Campement / bey Zeithayn im Ante Grossen Hayn des Weisnischen Creises im Churfürsten thum Sachssen / vorbei passiret / nebst einem anhang von Königlichen Haupt Quartier und gantzem Lager.

Nach dem ihro Königl. Maj. in Pohlen den 30^{ten}. May / abends noch in Gorisch eine meile vom Haupt Quartier sich eingefunden / und dabest den folgenden morgen desto eher an der hand und parat zu seyn / nebst dero Königl. Cron Prinzen und sämtlichen Ritttern des Königl. Pohlen weisen Adlers Widens / auch viel Ministris und Hoff bedienten / samt denen gepanzerten Dowaryzen / Ungarischen Hoff Junckern / Pohlen Pagen oder Poccajowien / grossen Türcken und Heyducken / welche alle in ungemein kostbaren und prothern Habit und montur waren / mit sehr prächtigen Train von einer grossen anzahl kostbarer Wagen / Hand-Pferde / Maulthieren / welche die sonnen schirme und kalte käche trugen / ihro Königl. Maj. in Preussen / samt dero Königl. Cron-Prinzen recht Königlich zu empfangen; als welche das zwischen Radewitz / Tiefenau / Lichtensee / Zeithayn und Glaubitz / in Ante Grossen-Hayn / für die Chur-Sächsische Armee apertire

2

V 2
877.